

|   |  |
|---|--|
| CENTRAL VALLEY SALINITY ALTERNATIVES FOR LONG-TERM SUSTAINABILITY   | ALTERNATIVAS DE SALINIDAD DE CENTRAL VALLEY PARA LA SOSTENIBILIDAD A LARGO PLAZO   |
| SALT & NITRATES   | SAL Y NITRATOS   |
| Threat to Water Quality and the Economy   | Amenaza para la calidad del agua y para la economía  |
| <p>The Central Valley (Valley) is the epicenter of California's economy—encompassing 40% of the state and providing water for people and businesses from San Francisco to San Diego, as well as food for California, the nation, and the world. Over the last 150 years, increased agricultural, industrial, and municipal activities, coupled with population growth, have resulted in dramatic increases in salts and nitrates in groundwater, soils, and surface waters. In some communities, the nitrate concentrations have caused unsafe drinking water. Salt accumulations have resulted in 250,000 acres being taken out of production and 1.5 million acres have been declared salinity impaired. If not addressed, the economic impacts of salts and nitrates on the Valley are estimated to exceed \$3-billion per year.</p> | <p>El Central Valley (el Valle) es el epicentro de la economía de California: abarca el 40% del estado y proporciona agua para personas y negocios desde San Francisco hasta San Diego, así como alimento para California, para el país y para el mundo. Durante los últimos 150 años, el aumento en las actividades municipales, industriales y agrícolas, aunado al crecimiento en la población, han resultado en un incremento drástico en las sales y los nitratos en el agua subterránea, en el subsuelo y en las aguas superficiales. En algunas comunidades, las concentraciones de nitratos han provocado que haya agua potable que no es segura. Las acumulaciones de sal han resultado en que 250,000 acres ya no se utilicen para producción, y que alrededor de 1.5 millones de acres se declaren como deteriorados debido a su salinidad. Si esto no se aborda, se calcula que los efectos económicos de las sales y los nitratos en el valle superen los \$3,000 millones por año.</p> |
| COMPLIANCE  | CUMPLIMIENTO   |
| With Regulation is a Challenge  | La regulación implica un desafío   |
| <p>Salt and nitrate discharges by agriculture, municipal, and industrial activities are regulated by the Central Valley Water Quality Control Board (Central Valley Water Board). New and improved management practices have already been implemented to reduce salt and nitrate discharges into surface and ground waters, but compliance with current regulations is difficult and, in some areas of the Valley, even impossible. New, updated, flexible regulations are needed that address the Valley's natural diversities (e.g. climatic, hydrologic, geologic) while protecting water quality and maintaining a strong economy.</p>  | <p>Las emisiones de sales y nitratos debido a actividades industriales, municipales y agrícolas son reguladas por el Consejo de Control de Calidad del Agua de Central Valley (Consejo de Agua de Central Valley). Ya se han implementado nuevas y mejores prácticas de administración para reducir las emisiones de sales y nitratos hacia las aguas superficiales y subterráneas, pero el cumplimiento con las regulaciones actuales es difícil y, en algunas áreas del valle, incluso imposibles. Se necesitan regulaciones nuevas, actualizadas y flexibles que aborden las diversidades naturales del valle (por ejemplo, las climáticas, hidrológicas, geológicas) mientras se protege la calidad del agua y se mantiene una economía fuerte.</p>  |
| COLLABORATION   | COLABORACIÓN   |
| To Develop Solutions  | Para desarrollar soluciones  |
| <p>In 2006, a coalition of stakeholders, including federal, state and local agencies, permitted dischargers (grow- ers, ranchers, municipalities, food processors, etc.), and environmental justice groups, started discussing how to balance maintaining a strong economy while ensuring</p>   | <p>En 2006, una coalición de partes interesadas, incluidas agencias locales, estatales y federales, permitió que los emisores (agricultores, rancheros, municipios, procesadores de alimentos, etc.), y los grupos de justicia ambiental, comenzaran a discutir cómo equilibrar la conservación de una economía fuerte al mismo tiempo que se garantizaba el</p>   |

|  |  |
|--|--|
| safe drinking water. This initiative is called the Central Valley Salinity Alternatives for Long-Term Sustainability (CV-SALTS). To help fund the technical and scientific studies necessary to support the development of alternative regulatory approaches, the Central Valley Salinity Coalition (CVSC) was established in 2008.  | suministro de agua potable segura. Esta iniciativa se llama Alternativas de Salinidad para la Sostenibilidad a Largo Plazo de Central Valley (Central Valley Salinity Alternatives for Long-Term Sustainability, CV-SALTS). Para ayudar a financiar los estudios científicos y técnicos necesarios para apoyar el desarrollo de enfoques regulatorios alternativos, se estableció la Coalición de Salinidad de Central Valley (Central Valley Salinity Coalition, CVSC) en 2008.   |
| NEW PLAN   | NUEVO PLAN   |
| Underway to Manage Salts & Nitrates  | En proceso para administrar las sales y los nitratos   |
| The Central Valley Salt and Nitrate Management Plan (SNMP) was released in January 2017. The SNMP is built on a strong regulatory, technical, and policy foundation. The SNMP recommends that the existing Basin Plans be amended (see page 4) to include the new and revised regulations that would allow more flexibility to manage salts and nitrates locally while providing safe drinking water supplies. | El Plan de Administración de Sal y Nitratos de Central Valley (SNMP) se publicó en enero de 2017. El SNMP se generó a partir de sólidas bases de políticas, técnicas y regulatorias. El SNMP recomienda que se modifiquen los Planes de Cuenca existentes (ver la página 4) para incluir las regulaciones nuevas y modificadas que permitirían más flexibilidad para administrar localmente las sales y los nitratos, mientras se proporcionan suministros de agua potable segura. |
| GOALS  | METAS  |
| The SNMP establishes three primary management goals to guide implementation.   | El SNMP establece tres metas principales de administración para guiar la implementación.   |
| PROVIDE SAFE DRINKING WATER SUPPLIES   | PROPORCIONAR SUMINISTROS DE AGUA POTABLE SEGURA  |
| Short & long term solutions  | Soluciones a corto y largo plazo   |
| REDUCE SALT & NITRATE IMPACTS  | REDUCIR LOS EFECTOS DE LAS SALES Y LOS NITRATOS  |
| Timeframe & costs vary   | Los tiempos y costos varían  |
| RESTORE GROUND WATER QUALITY   | RESTAURAR LA CALIDAD DEL AGUA SUBTERRÁNEA  |
| Where reasonable & feasible  | Cuando sea razonable y factible  |
| A CLOSER LOOK  | UNA MIRADA MÁS CERCANA   |
| Salt Management Plan   | Plan de Administración de la Sal   |
| NEW APPROACH TO SALT MANAGEMENT  | NUEVO ENFOQUE PARA LA ADMINISTRACIÓN DE LA SAL   |
| <b>Legend</b>  | <b>Clave</b>   |
| Central Valley Regional Board  | Consejo Regional de Central Valley   |
| DWR Hydrologic Regions   | Regiones hidrológicas de DWR   |
| Groundwater Basin  | Cuenca de agua subterránea   |
| Production Zone Ambient  | Ambiente de zona de producción   |
| Salt Concentration   | Concentración de sal   |
| <250 mg/L  | <250 mg/L  |
| 251 – 500 mg/L   | 251 – 500 mg/L   |
| 501 – 750 mg/L   | 501 – 750 mg/L   |
| 751 – 1000 mg/L  | 751 – 1000 mg/L  |
| >1000 mg/L   | >1000 mg/L   |

|  |  |
|--|--|
| miles  | millas   |
| A Long-Term Focus  | Un enfoque a largo plazo   |
| The current high level of salt in portions of the Valley is a result of a combination of agricultural, industrial, municipal, and water supply activities. Dams and imported water supplies have reduced the natural flushing of salt and increased the amount of salt brought into the Valley. Salt concentrations in the groundwater are naturally high in some areas and increasing in most. For example, in the San Joaquin Valley, 2 million tons of salt accumulate every year. The recent drought increased the used of groundwater with higher concentrations of salt. | El alto nivel actual de sal en algunas partes del valle es el resultado de la combinación de las actividades de suministro de agua, municipales, industriales y agrícolas. Las presas y los suministros de agua importada han reducido la descarga natural de las sales, y aumentaron la cantidad de sal que llegó al valle. Las concentraciones de sal en el agua subterránea son naturalmente altas en algunas áreas, y están en aumento en la mayoría. Por ejemplo, en San Joaquin Valley, se acumulan 2 millones de toneladas de sal cada año. La sequía reciente incrementó el uso del agua subterránea con concentraciones más altas de sal. |
| Technical studies conclude that a long-term strategy for managing salinity is necessary. Current management activities only address about 15% of the annual salt load; long-term solutions are needed to address the remaining 85%. While this strategy is developed, a permitting approach is recommended to facilitate immediate solutions.  | Los estudios técnicos concluyen que es necesario tener una estrategia a largo plazo para administrar la salinidad. Las actividades actuales de administración solamente abordan alrededor del 15% de la carga salina anual; se necesitan soluciones a largo plazo para abordar el 85% restante. Mientras se desarrolla esta estrategia, se recomienda un enfoque de permisos para facilitar las soluciones inmediatas.   |
| <b>SHORT-TERM SOLUTION:</b>  | <b>SOLUCIÓN A CORTO PLAZO:</b>   |
| Interim Salinity Permitting  | Permisos interinos de salinidad  |
| During the development of the long-term plan for salt management, an Interim Permitting Approach will be used. This approach may include actions such as:  | Durante el desarrollo del plan a largo plazo para la administración de la sal, se utilizará un enfoque de permisos interinos. Este enfoque pudiera incluir acciones como:  |
| Continued implementation of existing pollution prevention, watershed, and salt reduction plans.  | Implementación continua de los planes existentes de la cuenca, de reducción de sal, y de prevención de la contaminación.   |
| Continued maintenance of current salinity discharge levels.  | Mantenimiento continuo de los niveles actuales de emisiones de salinidad.  |
| Enforced compliance with Interim Permit Limits.  | Cumplimiento estricto con los límites de los permisos interinos.   |
| Implementation of new salinity management practices and source control activities.   | Implementación de nuevas prácticas de administración de salinidad y actividades de control de las fuentes.   |
| Monitoring of salinity discharge activities where required.  | Monitoreo de las actividades de emisión de salinidad cuando se requiera.   |
| Participating in Prioritization and Optimization Study.  | Participación en el estudio de asignación de prioridades y optimización.   |
| <b>LONG-TERM SALT MANAGEMENT</b>   | <b>ADMINISTRACIÓN DE SAL A LARGO PLAZO</b>   |
| A Phased Approach  | Un enfoque en fases  |
| Development  | Desarrollo   |
| Perform a Prioritization and Optimization Study to:  | Hacer un estudio de asignación de prioridades y optimización para:   |

|  |   |
|--|---|
| Define potential regional and subregional projects (e.g., de-salters, regulated brine line) and practices (e.g., new treatment controls, development of new water supplies).   | Definir posibles proyectos regionales y subregionales (por ejemplo, desalinizadores, regulación de las descargas por la Brine Line) y prácticas (por ejemplo, nuevos controles de tratamiento, desarrollo de nuevos suministros de agua).   |
| Identify funding sources.  | Identificar fuentes de financiamiento.  |
| Establish governance structures to implement large-scale projects.   | Establecer estructuras de gobierno para implementar proyectos de gran escala.   |
|  |   |
| Funding  | Financiamiento  |
| Obtain funding and complete environmental permitting and engineering/design for projects identified in Phase One.  | Obtener financiamiento, solicitar permisos ambientales y realizar ingeniería/diseño para proyectos identificados en la Fase Uno.  |
|  |   |
| Construct Projects   | Construir proyectos   |
| Construct salt management projects developed in Phases One and Two.  | Construir los proyectos de administración de sal desarrollados en las Fases Uno y Dos.  |
|  |   |
| CV SALTS   | CV SALTS  |
| Central Valley Salinity Alternatives for Long-term Sustainability  | Alternativas de Salinidad de Central Valley para la Sostenibilidad a Largo Plazo  |
| A NEW APPROACH   | UN NUEVO ENFOQUE  |
| How Nitrate Management Affects You   | Cómo le afecta a usted la administración de nitratos  |
|  |   |
| WHAT DOES THIS MEAN FOR YOU?   | ¿QUÉ SIGNIFICA ESTO PARA USTED?   |
|  |   |
| Most of the nitrates accumulating in the groundwater come from sources such as manure, fertilizer, and failing septic systems. In the Valley, 90% of residents rely on groundwater wells for drinking water, and some of this supply is now unsafe. Currently, dischargers (growers, ranchers, municipalities, food processors, etc.) are regulated for nitrate discharge, but in many cases the regulations are difficult or even impossible to achieve. The SNMP is recommending new regulations that encourage dischargers to participate in projects that provide safe drinking water. Those providing safe drinking water may be given an option of having more time to achieve nitrate compliance. | La mayoría de los nitratos que se acumulan en las aguas subterráneas provienen de fuentes como el abono, los fertilizantes y sistemas sépticos que fallan. En el valle, el 90% de los residentes dependen de los pozos de agua subterránea para el agua potable, y ahora algunos de estos suministros son inseguros. Actualmente, los emisores (agricultores, rancheros, municipios, procesadores de alimentos, etc.) tienen regulaciones para la emisión de nitratos, pero en muchos casos las regulaciones son difíciles o incluso imposibles de cumplir. El SNMP recomienda nuevas regulaciones que alienten a los emisores a participar en proyectos que producen agua potable segura. Aquellos que proporcionan agua potable segura podrían recibir la opción de tener más tiempo para lograr el cumplimiento con respecto a los nitratos. |
|  |   |
| To streamline resources while addressing nitrate management issues, the Valley has been separated into three areas of priority for nitrate management. The highest priority areas have the greatest number of affected drinking water supplies and will be addressed first. The high priority areas are located in these Basins or Subbasins: Kaweah, Turlock, Chowchilla, Tule, Modesto, and Kings.   | Para utilizar los recursos de la mejor manera al abordar los problemas de administración de los nitratos, el valle se separó en tres áreas de prioridad con respecto a la administración de nitratos. Las áreas de mayor prioridad tienen un mayor número de suministros de agua potable afectados y serán las primeras en recibir atención. Las áreas de mayor prioridad se ubican en estas Cuencas o Subcuencas: Kaweah, Turlock, Chowchilla, Tule, Modesto y Kings.  |
|  |   |
| What is Different?   | ¿Qué es distinto?   |
| A Notice to Comply would be issued to all dischargers located in high-priority areas (see above). Dischargers would have two pathways to   | Se emitiría una Notificación de Cumplimiento para todos los emisores ubicados en las áreas de alta prioridad (ver arriba). Los emisores tendrían dos caminos para elegir:   |

|   |   |
|---|---|
| choose from:  |   |
| Maintain traditional permitting, OR   | Conservar los permisos tradicionales, O   |
| Follow the new management zone permitting option.   | Apegarse a la nueva opción de permiso de zona para la administración.   |
| Both options prioritize ensuring safe drinking water.   | Ambas opciones dan prioridad a que se garantice el agua potable segura.   |
| Traditional Permitting  | Permisos tradicionales  |
| A discharger may opt to comply under the traditional permit requirements established in the SNMP either as an individual (e.g. a food processing plant) or as a third party (e.g. growers and farmers represented by a third party such as an irrigated lands coalition). | Un emisor pudiera optar por cumplir conforme a los requerimientos del permiso tradicional establecidos en el SNMP, ya sea de forma individual (por ejemplo, una planta procesadora de alimentos) o como un tercero (por ejemplo, agricultores y granjeros representados por un tercero, como una coalición de las tierras irrigadas). |
| New Groundwater Management Zone Permitting  | Nuevos Permisos por Zona de Administración de Agua Subterránea  |
| Dischargers that choose to work as part of a collective with other dischargers would form a local management zone. The zone then serves as a discrete regulatory compliance unit for nitrate compliance.  | Los emisores que opten por trabajar como parte de un colectivo con otros emisores conformarían una zona local de administración. La zona luego funge como una unidad de cumplimiento regulatorio con respecto a los nitratos.   |
| Dischargers would continue implementing best practices and nitrogen management plans while working to provide safe drinking water within the zone. In turn, dischargers may be allowed more time to achieve nitrogen balance and restore affected water bodies.           | Los emisores seguirían implementando las mejores prácticas y los planes de administración de nitrógeno mientras trabajan para proporcionar agua potable segura dentro de la zona. A cambio de esto, los emisores recibirían más tiempo para alcanzar el equilibrio de nitrógeno y para restaurar los cuerpos de agua afectados.       |
| <b>Legend</b>   | <b>Clave</b>  |
| <b>Central Valley Regional Board</b>  | <b>Consejo Regional de Central Valley</b>   |
| <b>DWR Hydrologic Regions</b>   | <b>Regiones hidrológicas de DWR</b>   |
| <b>Groundwater Basin</b>  | <b>Cuenca de agua subterránea</b>   |
| <b>Upper Zone Ambient</b>   | <b>Ambiente de zona superior</b>  |
| <b>Nitrate-N Concentration</b>  | <b>Concentración de nitratos-N</b>  |
| <b>&lt;2.5 mg/L</b>   | <b>&lt;2.5 mg/L</b>   |
| <b>2.6 – 5.0 mg/L</b>   | <b>2.6 -5.0 mg/L</b>  |
| <b>5.1 – 7.5 mg/L</b>   | <b>5.1 -7.5 mg/L</b>  |
| <b>7.6 – 10.0 mg/L</b>  | <b>7.6 – 10.0 mg/L</b>  |
| <b>&gt;10.0 mg/L</b>  | <b>&gt;10.0 mg/L</b>  |
| <b>miles</b>  | <b>millas</b>   |
| Nitrate Management Zone Pathway   | Vía de Zona de Administración de Nitratos   |
| A Closer Look   | Una mirada más cercana  |
| Here's a possible scenario, once the SNMP regulations go into effect:   | Aquí hay un posible escenario, una vez que las regulaciones del SNMP entren en vigor:   |
| A municipal wastewater treatment plant or food processing plant receives a Notice to Comply.  | Una planta municipal de tratamiento de aguas negras o una planta procesadora de alimentos reciben una Notificación de   |

|  |  |
|--|--|
| They have two choices: (A) comply as an individual permittee under traditional permitting or (B) join a management zone with other dischargers who then work together to assure zone residents have safe drinking water. In exchange, the zone participants are allowed more time and flexibility to achieve nitrate compliance. The Central Valley Water Board provides guidance, oversight, and necessary approvals for management zone creation, planning, and implementation.  | Cumplimiento. Tienen dos opciones: (A) cumplir como un autorizado individual conforme al permiso tradicional o (B) unirse a una zona de administración con otros emisores y luego trabajar en conjunto para garantizar que los residentes de la zona tengan agua potable segura. A cambio, los participantes de la zona tienen más tiempo y flexibilidad para lograr el cumplimiento con respecto a los nitratos. El Consejo de Agua de Central Valley ofrece guía, supervisión, y las aprobaciones necesarias para la creación de la zona de administración, su planificación y su implementación.  |
| BASIN PLAN AMENDMENTS IN THE WORKS   | MODIFICACIONES A LOS PLANES DE CUENCA EN CURSO   |
| The Central Valley Water Board, under the jurisdiction of the State Water Resources Control Board, oversees the regulation of agricultural, municipal, and industrial waste discharges of nitrates and salts within the Valley. The Central Valley Water Board uses two Basin Plans as the basis for regulating water quality: the Sacramento River-San Joaquin Basin Plan and the Tulare Lake Basin Plan. Those providing safe drinking water may be given an option of having more time to achieve nitrate compliance. Once amended, the Central Valley Water Board will be able to implement regulations that offer greater flexibility for discharger compliance while ensuring safe drinking water in affected areas and long-term progress toward improved surface and ground water quality. | El Consejo de Agua de Central Valley, bajo la jurisdicción del Consejo Estatal de Control de Recursos de Agua, supervisa la regulación de las emisiones de nitratos y sales provenientes de los desechos industriales, del municipio y de la agricultura dentro del valle. El Consejo de Agua de Central Valley utiliza dos Planes de Cuenca como base para regular la calidad del agua: el Plan de la Cuenca del Río Sacramento-San Joaquín, y el Plan de la Cuenca del Lago Tulare. Aquellos que proporcionan agua potable segura podrían recibir la opción de tener más tiempo para lograr el cumplimiento con respecto a los nitratos. Una vez hechas las modificaciones, el Consejo de Agua de Central Valley podrá implementar regulaciones que ofrezcan mayor flexibilidad para el cumplimiento de los emisores, a la vez que garantiza el agua potable segura en las áreas afectadas y los avances a largo plazo para mejorar la calidad del agua superficial y subterránea. |
| LEARN MORE   | PARA SABER MÁS   |
| Visit any of these online resources to learn more about the CV-SALTS effort:   | Visite cualquiera de estos recursos en línea para saber más sobre los esfuerzos de CV-SALTS:   |
| <a href="http://www.cvsalinity.org">www.cvsalinity.org</a>   | <a href="http://www.cvsalinity.org">www.cvsalinity.org</a>   |
| <a href="http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley">www.waterboards.ca.gov/centralvalley</a>   | <a href="http://www.waterboards.ca.gov/centralvalley">www.waterboards.ca.gov/centralvalley</a>   |
| Salt & Nitrate Management Plan   | Plan de Administración de Nitratos y Sales   |
| <a href="http://www.cvsalinity.org/docs/central-valley-snmp/final-snmp">www.cvsalinity.org/docs/central-valley-snmp/final-snmp</a>   | <a href="http://www.cvsalinity.org/docs/central-valley-snmp/final-snmp">www.cvsalinity.org/docs/central-valley-snmp/final-snmp</a>   |
| TIMELINE   | CALENDARIO   |
| JAN 2017   | ENE 2017   |
| Public Release of SNMP   | Presentación pública del SNMP  |
| MAR 2017   | MAR 2017   |
| SNMP Accepted by resolution at Central Valley Water Board Public hearing   | SNMP aceptado por resolución en una audiencia pública del Consejo de Agua de Central Valley  |
| OCT 2017   | OCT 2017   |
| Basin Plan Amendments Drafted to reflect SNMP recommendations  | Bosquejo de las modificaciones a los Planes de Cuenca para reflejar las recomendaciones del SNMP   |

|   |  |
|---|--|
| FEB 2018  | FEB 2018   |
| Central Valley Water Board Hearing on Basin Plan Amendments                     | Audiencia del Consejo de Agua de Central Valley sobre las modificaciones a los Planes de Cuenca  |
| APR 2018  | ABR 2018   |
| Center Valley Water Board Consideration of Adoption of Basin Plan Amendments    | Consideración de adopción de las modificaciones a los Planes de Cuenca por parte del Consejo de Agua de Central Valley                 |
| JUL 2018  | JUL 2018   |
| Basin Plan Amendments Approval Considered by State Water Resource Control Board | Consideración de aprobación de las modificaciones a los Planes de Cuenca por parte del Consejo Estatal de Control de Recursos del Agua |
| AUG 2018  | AGO 2018   |
| Basin Plan Amendments Approval Considered by Office of Administrative Law       | Consideración de aprobación de las modificaciones a los Planes de Cuenca por parte de la Oficina de Ley Administrativa                 |
| SEP 2018  | SEP 2018   |
| Implementation of groundwater actions can begin in high priority areas          | La implementación de acciones en aguas subterráneas puede comenzar en las áreas de mayor prioridad                                     |
| LATE 2018   | FINALES DE 2018  |
| Basin Plan Amendments Approval by Environmental Protection Agency (EPA)         | Aprobación de las modificaciones a los Planes de Cuenca por parte de la Agencia de Protección Ambiental (EPA)                          |
| LATE 2018   | FINALES DE 2018  |
| Implementation of surface water actions can begin in high priority areas        | La implementación de acciones en aguas superficiales puede comenzar en las áreas de mayor prioridad                                    |
| GET INVOLVED & LEARN MORE!<br>Do you use water in the Valley?                   | PARTICIPE Y APRENDA MÁS<br>¿Consume usted agua en el valle?  |
| Join CV-SALTS to help bring safe drinking water to the entire Central Valley.   | Únase al CV-SALTS para ayudar a que el agua potable segura llegue a todo Central Valley.   |
| Visit CVSalinity.org to learn how you can help and to receive CV-SALTS updates. | Visite CVSalinity.org para saber más sobre cómo puede ayudar y para recibir las últimas noticias sobre CV-SALTS.                       |